



**JOINT PRESS RELEASE BETWEEN THE MINISTRY OF HEALTH
KINGDOM OF CAMBODIA AND
THE WORLD HEALTH ORGANIZATION (WHO)**



Press release 18 December 2009

Ninth Human Case of Avian Influenza in Cambodia

The Ministry of Health (MoH) of the Kingdom of Cambodia confirms that a 57 year old man from Ponhea Krek District, Kampong Cham Province, is the ninth person in Cambodia to be detected with human avian influenza virus H5N1. He is currently being treated at Kampong Cham Provincial Hospital isolation unit and is in stable condition.

The man developed fever, cough, sore throat, runny nose on 11th December 2009. He was identified as having flu-like symptoms through a local influenza research study on 13th. The sample was found to be positive for avian influenza H5N1 virus on 16th December and the man was admitted to hospital for treatment on the same day.

As part of the Ministry of Health's routine outbreak response measures, government Rapid Response Teams (RRT) are now in the area conducting field investigations to identify the man's close contacts and to initiate preventative treatment as required. A public health education campaign is being conducted to inform families on how to protect themselves from contracting avian influenza. The government message is - wash hands often; prepare food safely; keep children away from poultry; keep poultry away from living areas.

"In accordance with the Royal Government's National Avian and Human Influenza Plan, we have continued to implement measures to detect and respond efficiently to the ongoing threat of H5N1 avian influenza even during the current H1N1 influenza pandemic" said HE Mam Bun Heng, Minister of Health.

The Minister of Health would like to remind members of the public that H5N1 influenza is a flu that normally spreads between sick poultry but that it can sometimes spread from poultry to humans. Human Avian Influenza is a very serious disease that requires hospitalization. Even though it is currently not easy for humans to catch the disease from birds, the following phase of having human to human transmission is a disaster as many people will die. This is unlike the H1N1 pandemic virus, which for most people is a mild disease similar to the seasonal flu. The H1N1 virus spreads easily between people so it is easy to catch but the majority of those affected recover completely without treatment. We should learn from the current H1N1 prevention and control measures if we were to deal with H5N1 pandemic.

Health officials are also coordinating with the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF) teams who are investigating the report of poultry deaths in the area.

As of 16th December 2009, there have been 9 laboratory confirmed cases of H5N1 avian influenza virus in humans in Cambodia, seven of whom died. Globally since 2003, there have been 445 laboratory confirmed cases of avian influenza with 263 related deaths.

The Ministry of Health will continue to keep the public informed of developments via the MoH website www.cdcmoh.gov.kh where relevant health education materials can also be downloaded.

For more information on human influenza please call the MoH Influenza Hotline numbers:
115 (free call); 012 488 981 or 089 669 567

Or contact:

Ministry of Health

Dr Sok Touch: Tel +855 12 856 848

Dr Ly Sovann: Tel +855 12 825 424

World Health Organization

Dr Niklas Danielsson: Tel +855 23 216 610

Dr Nima Asgari: Tel +855 23 216 610





**សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មានរួមវិធានក្រសួងសុខាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
និងអង្គការសុខភាពពិភពលោក**

ការអប្រែប្រួលរាងកាយនៃជំងឺផ្តាសាយបក្សីលើមនុស្សនៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៨ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៩

ក្រសួងសុខាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបានរកឃើញករណីជំងឺផ្តាសាយបក្សីលើមនុស្ស ៥៧ ឆ្នាំ ម្នាក់ ដែលមានទីលំនៅក្នុងស្រុក ពញ្ញាកែវ ខេត្តកំពង់ ចាម ដែលជាករណីជំងឺផ្តាសាយបក្សីលើមនុស្សទី ៩ ។ អ្នកជំងឺកំពុងត្រូវបានសំរាកព្យាបាលនៅមន្ទីរពេទ្យខេត្តកំពង់ ចាម និង មានសភាពនឹងនំ ។

អ្នកជំងឺបានចាប់ផ្តើមឈឺដោយមានរោគសញ្ញា ត្រូវក្តៅ, ក្អក, និង ឈឺក, នៅថ្ងៃទី ១១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៩ ។ គាត់ត្រូវបានរកឃើញតាមរយៈការសិក្សាតាមដានជំងឺស្រដៀងផ្តាសាយនៅថ្ងៃទី ១៣ ខែ ធ្នូ និងបានយកវត្ថុវិភាគយកមកពិនិត្យ និង បញ្ជាក់ដោយ មជ្ឈមណ្ឌលជាតិជំងឺផ្តាសាយ នៅក្រុងភ្នំពេញ នៅថ្ងៃទី ១៦ ខែ ធ្នូ ។ អ្នកជំងឺត្រូវបានបញ្ជូនមកសំរាកមន្ទីរពេទ្យនៅថ្ងៃតែមួយ ។

ជាផ្នែកមួយនៃការងារជាប្រចាំរបស់ ក្រសួងសុខាភិបាលក្នុងការឆ្លើយតបទៅនឹងការរាតត្បាតនៃជំងឺ ក្រុមឆ្លើយតបបន្ទាន់ កំពុងអង្កេតស្រាវជ្រាវដល់ ទីកន្លែងកើតហេតុនៅឯមូលដ្ឋាន ដើម្បីរកអ្នកប៉ះពាល់ជិតស្និទ្ធជាមួយអ្នកជំងឺ និងចាប់ផ្តើមផ្តល់ឱសថដូចដែលចាំបាច់ ។ យុទ្ធនាការ អប់រំសុខភាពកំពុងត្រូវបានដំណើរការអនុវត្ត ដើម្បីជំរាបជូនដល់សមាជិកក្រុមគ្រួសារ នូវរបៀបបង្ការការចម្លងជំងឺផ្តាសាយបក្សី ។ សារអប់រំទាំងនោះរួមមាន : លាងដៃ ឱ្យបានញឹកញាប់ , របៀបចំអាហារដោយមានសុវត្ថិភាព, ដាក់ កុមារនៅឆ្ងាយពីសត្វបក្សី, ដាក់ សត្វបក្សីនៅឱ្យឆ្ងាយពីកន្លែងរស់ នៅ ។

ឯកឧត្តម **ម៉ម ប៊ុនហេង** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសុខាភិបាលមានប្រសាសន៍ថា : **អនុលោមតាម ផែនការជាតិស្តីពីការ ទប់ស្កាត់ ការរាតត្បាតជាសកលនៃជំងឺផ្តាសាយរបស់ រាជរដ្ឋាភិបាល** យើងកំពុង បានបន្តការអនុវត្តន៍ វិធានការណ៍រុករក និងឆ្លើយតបឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ លើការគំរាមកំហែងជាប្រចាំនៃជំងឺផ្តាសាយបក្សី ទោះបីក្នុងកំឡុងពេល មានការរាតត្បាតជាសកលនៃ ជំងឺផ្តាសាយ H1N1 ក៏ដោយ " ។

ឯកឧត្តមរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសុខាភិបាលសូមជំរាបជូនដល់ សាធារណៈជនជ្រាបថា ជំងឺផ្តាសាយបក្សី H5N1 គឺជាជំងឺមួយដែលជាធម្មតាចម្លងរវាងសត្វបក្សីឈឺ ទៅបក្សីផ្សេងទៀត ប៉ុន្តែជួនកាលវាអាចចម្លងពីបក្សីទៅមនុស្ស ។ ជំងឺផ្តាសាយបក្សីលើមនុស្ស ជាជំងឺធ្ងន់ ធ្ងរ ដែលតម្រូវឱ្យមានការធ្វើការព្យាបាលនៅមន្ទីរពេទ្យ ។ ទោះបីបច្ចុប្បន្ននេះមនុស្សកំរើនឹងឆ្លងជំងឺពីសត្វក៏ដោយ ក៏ដំណាក់ កាលខាងមុខ ដែលអាចមានចម្លងពីមនុស្សទៅមនុស្ស គឺជាគ្រោះមហន្តរាយ ព្រោះមនុស្សយ៉ាងច្រើននឹងស្លាប់ ។ ប្រការនេះខុសពីជំងឺផ្តាសាយថ្មី H1N1 ដែលមនុស្សភាគច្រើនមានជំងឺស្រាល ដូចនឹងជំងឺផ្តាសាយតាមរដូវ ។ ជំងឺផ្តាសាយថ្មី H1N1 ឆ្លងងាយស្រួលពីមនុស្សទៅមនុស្ស ដូច្នេះមនុស្សភាគច្រើននឹងងាយឈឺ ប៉ុន្តែអ្នកជំងឺភាគច្រើននឹងជា



ដោយឯកឯង ដោយមិនចាំបាច់ ព្យាបាល ។ យើងគួររៀនសូត្រពីវិធានការបច្ចុប្បន្ន ក្នុងការការពារ និងប្រយុទ្ធនឹងជំងឺផ្តាសាយថ្មី H1N1 ដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងជំងឺរាតត្បាតជាសកលនៃជំងឺផ្តាសាយបក្សី H5N1 ។

មន្ត្រីសុខាភិបាលកំពុងសហការណ៍ជាមួយមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ ដែលកំពុងធ្វើការអង្កេតស្រាវជ្រាវអំពីរបាយការណ៍បក្សីស្លាប់ នៅក្នុងភូមិដែលមានការរាតត្បាត ។

មកទល់ ថ្ងៃទី ១៨ ខែ ធ្នូ នេះ នៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ករណីជំងឺផ្តាសាយបក្សីលើមនុស្ស H5N1 មានចំនួន ៩ ករណី ដែលក្នុងនោះ ៧ ករណីបានស្លាប់ ។ ចំពោះស្ថានភាពពិភពលោកវិញមាន ករណីសរុបទាំងអស់ ៤៤៥ និង ក្នុងនោះមាន ២៦៣ នាក់ បានស្លាប់ ។

ក្រសួងសុខាភិបាលនឹងបន្តធ្វើការជូនដំណឹងដល់សាធារណជនអំពីការវិវត្តន៍របស់ជំងឺនេះ តាមគេហទំព័ររបស់នាយកដ្ឋានប្រយុទ្ធនឹងជំងឺឆ្លង www.cdcmoh.gov.kh ។

សំរាប់ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីជំងឺនេះ សូមទាក់ទងទូរស័ព្ទទាន់ហេតុការណ៍ :

១១៥ (មិនពិតថ្លៃ)

០១២ ៤៨៨៨៨១

០៨៩ ៦៦៩៥៦៧

សំរាប់ព័ត៌មានបន្ថែមទៀតសូមធ្វើការទាក់ទង:

ក្រសួងសុខាភិបាល :

វេជ្ជ. សុខ ឌុច : ០១២ ៨៥៦ ៨៤៨

វេជ្ជ. លី សុវ៉ាន់ : ០១២ ៨២៥ ៤២៤

អង្គការសុខភាពពិភពលោក :

វេជ្ជ. ទីក្លាស ដាឡែលសុន : ៨៥៥ ២៣ ២១៦ ៦១០

វេជ្ជ. អានហ្គារី ទីម៉ា : ៨៥៥ ២៣ ២១៦ ៦១០

